

# **Jamie S. Hardman**

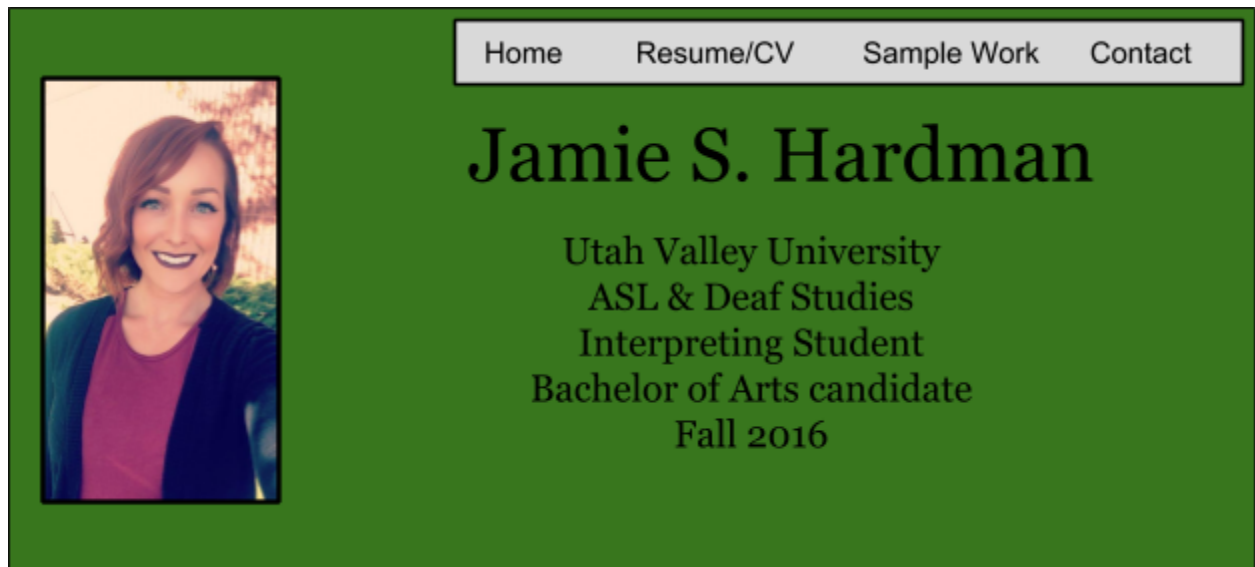
Utah Valley University

Fall 2016

Internship with Utah Schools for the Deaf and Blind

Website:

<http://jamiehardman.wixsite.com/uvuaslinterns>



The following information in this document is for the use of Jamie Hardman and the Internship Coordinator only. This document is considered confidential unless otherwise indicated. If you are not an identified recipient of this document, you are instructed not to review it or any attachments, to immediately permanently delete the connections to this document, and are further directed to not disseminate, forward or copy any information from this document or any attachments therein.

Jamie Hardman Internship Schedule	
Provo School District	
Tuesday	8:00 AM - 11:00 AM
P1/P2	English/Math Woodshop/Psychology
P3/P4	
Wednesday	8:00 AM - 11:00 AM
P1/P2	English/Math Woodshop/Psychology
P3/P4	
Thursday	8:00 AM - 11:00 AM
P1/P2	English/Math Woodshop/Psychology
P3/P4	
Friday	8:00 AM - 11:00 AM
P1/P2	English/Math Woodshop/Psychology
P3/P4	
Mentor: Lisa Kennedy	

\*Observations at Sorenson Communications on Thursdays & Fridays, 12:00 PM - 2:00 PM

## Journal:

Sept 14, 2016

Today I started my internship with USDB. When I first arrived, my mentor explained what their main role in an educational setting is like because it differs from others. Next they proceeded to tell me about sign preferences and specific changes the student needs to receive the information. Some of those things were: Slow fingerspelling, using classifiers/gestures to explain a concept, and clear role shifting.

Sept 15, 2016

Today while interpreting, the student looked lost throughout the entire lesson. I tried multiple different ways to present the information, but it didn't seem to make a difference. Because of this I started to feel a little discouraged. I talked to my mentor about this and they reassured me that the information being given was accurate, but it could be that the student didn't understand the material. Sometimes I forget that people are confused for reasons other than the interpreter.

Sept 16, 2016

Today I was very thankful for a team. I had prepped the information needed for the lesson, but when it came time to actually produce a message, I struggled. Luckily there was a certified interpreter there to help feed the information.

## Feedback:

Sept 14 2016

Don't be afraid to use more classifiers! It will be clearer for the consumer and it will produce a more equivalent interpretation.

Sept 15 2016

Try to use more space. It will make it easier when setting thing up and it will be clearer.

Great job clarifying questions!

Sept 16 2016

Do more general prep rather than specific!

Great job keeping it together even though it was tough. It's awful, I know, but you will get through. Don't forget that's the reason you're with a certified interpreter.

Keep your fingerspelling in a neutral space.

Sept 17 2016

Use comparisons to further explain the topic.

Don't worry too much about what the English is saying, focus more on the actual meaning. The rest are just details. If you get them, great! If not, then that's okay too. You should try to get them, but it's not the end of the world if you don't.

## Ethical Situations:



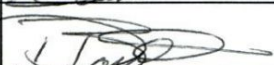








8.17.16

A university student came to observe the class and in between classes we were talking and the topic of a sign came up. We told the student that there was a recent change for the sign and what it was. The student didn't want to accept this information. My mentor explained that both signs will be used, but the new sign will be more widely known. The student still didn't accept this, but the interpreter reacted well.

The way the interpreter acted follows CPC 5.1 "Maintain civility toward colleagues, interns, and students." By being respectful throughout the entire situation. This also follows CPC 5.4 "Assist and encourage colleagues by sharing information and serving as mentors when appropriate." By sharing new information that is happening in the community.

If I were in this situation, I would do the same.

Hours:

Location	Mentor Signature	Date	Start & End Time		Length of Assignment
Sorenson HQ		13 June	8:00a	3:00p	7
Sorenson HQ		16 June	8:00a	4:00p	8
Sorenson HQ		20 June	8:00a	3:00p	7
Sorenson HQ		23 June	8:00a	5:00p	9
Sorenson HQ		27 June	1:00p	3:00p	2
UVU: Midterm		27 June	11:00a	12:00p	1
Sorenson HQ		30 June	8:00a	3:00p	7
Sorenson HQ		7 July	8:00a	3:00p	7
Sorenson HQ		11 July	8:00a	3:00p	7
Sorenson HQ		14 July	8:00a	3:00p	7
Sorenson HQ		18 July	8:00a	3:00p	7
Sorenson HQ		21 July	8:00a	3:00p	7
				Total hours:	76

\*Along with your Logs, Journals, Hours, Project Samples, Midterm submission, Photos (if applicable) and Ethical Situations, you will also need to include any document that went into the application process, certifications and any additional documents that were requested.

\*Compile formally into a 3-ring binder and bring to exit interview. The faculty will keep this document.

Image Samples of a Portfolio can be found at the link below:

<https://drive.google.com/drive/u/2/folders/0B8VMNiV-WEwKb2l0Wl81VU0zUHM?ogsrc=32>